

SNOOPY™



Snoopy English Workshop

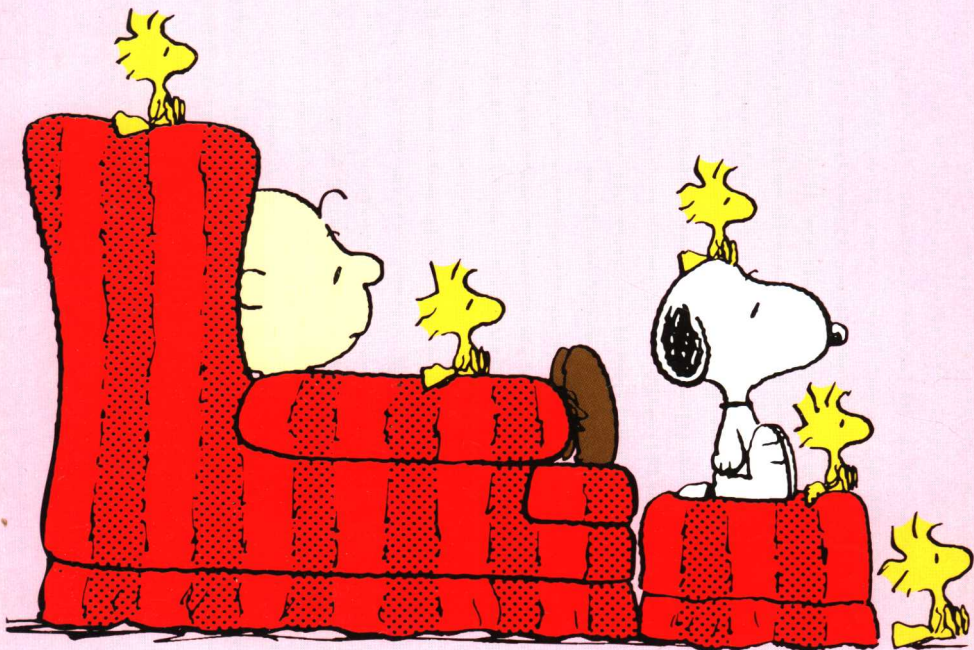
史努比

英语教室

轻松乖巧史努比

原著 / 「美」 查尔斯·舒尔茨

编著 / 王萍



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

A Licensing Programme of RM

中国工商出版社

SNOOPY™



Snoopy English Workshop

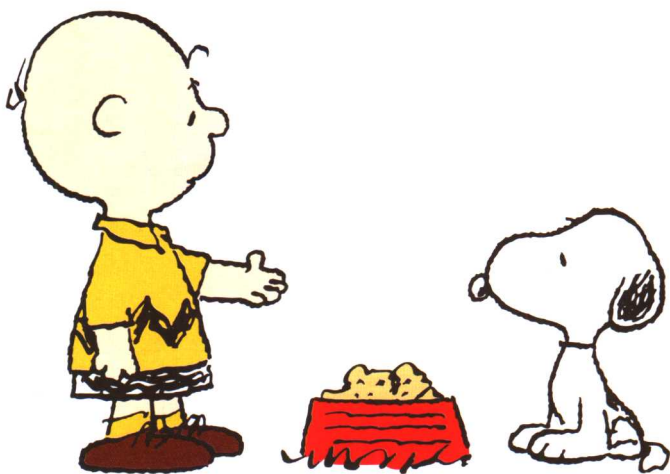
史努比

英语教室

轻松乖巧史努比

原著 / 「美」查尔斯·舒尔茨

编著 / 王萍



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

A Licensing Programme of RM

中国工商出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

轻松乖巧史努比 / (美) 舒尔茨著; 王萍编译. - 北京: 中国工商出版社, 2003
ISBN 7-80012-869-5

I. 轻... II. ①舒...②王... III. 英语-儿童读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 082595 号

京权图字: 01-2003-4396

Copyright © 2004 United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

All Rights Reserved

PEANUTS is a registered trademark of United Feature Syndicate, Inc.

Licensing Agent:RM Enterprises (BVI) Ltd

A Licensing Programme of RM

版权所有 翻版必究

史努比英语教室

轻松乖巧史努比

原著:[美] 查尔斯·舒尔茨
(Charles M·Schulz)

编著 / 王萍

责任编辑 / 丁莹

美术编辑 / 孔晓军 美编助理 / 艾娟

出版 / 中国工商出版社

地址:北京市丰台区花乡育芳园东里 23 号

邮编:100070 电话:010-63730074

发行 / 新华书店总店北京发行所

印刷 / 北京阳光彩色印刷有限公司

规格:850 毫米 × 1168 毫米 1/32 / 印张:6

版次:2003 年 10 月第 1 版 / 2003 年 10 月第 1 次印刷

书号:ISBN 7-80012-869-5/G·76

定价:25.00 元



CHARLIE BROWN

查理·布朗●是个心地善良又体恤人的好人，但做出来的事却又常常事与愿违，十分的笨拙。在棒球场上身兼球队队长与投手，但却屡战屡败，心中暗慕一位红发的女孩子却不敢表白，尽管他似乎集人生一切的悲哀于其一身，但始终乐观大度，全力以赴。他是史努比的主人。

SNOOPY

史努比●运动万能，兴趣是写小说。喜欢吃饼干及冰淇淋，可以说是只不太像狗的小猎犬，他最大的兴趣便是变身为他人，有时变成名人，有时又变成第一次世界大战的英雄，有的时候又变成著名外科医师，他的主人是查理·布朗。他最讨厌的是隔壁的猫。



SALLY BROWN

莎莉·布朗●查理·布朗的妹妹，十分仰慕莱纳斯，每天梦想着将来成为他的新娘，性格十分的强悍及有魅力，不论做什么事都很干净利落，是个很能干的女孩子，最讨厌学校的功课。



WOODSTOCK

糊涂塌客(胡士托)●是只要他立刻飞起来几乎不可能的奇怪鸟，常常会忘记要飞回故乡的候鸟，他是史努比最忠实的秘书，也是最好的朋友，而他说的话也只有史努比听得懂。



LUCY VAN PELT

露茜●爱说话而且喜欢批评别人，是个口齿十分伶俐的人，常认为世界是以她为中心旋转着的超利己主义者。常对自己心中爱慕的史洛德推销自己，但对方显然不为所动。



LINUS VAN PELT

莱纳斯●露茜的弟弟，毛毯不离身是其注册商标，是“花生家族”的学者，常会引用《圣经》上的字句，并像个科学家般用权威性的语气发言，是个性格十分有魅力的少年。



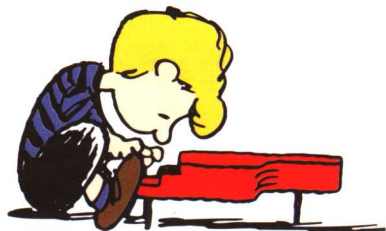
PEPPERMINT PATTY

薄荷·派蒂●上课时间一定打瞌睡，对念书十分不在行，但对运动，尤其是棒球却十分有天份，是个很男孩子气的女孩子，她不但相信史努比是人类，而且还很喜欢查理·布朗，性格上十分有独创性。



MARCIE

玛茜●是坐在薄荷·派蒂后面十分用功的女孩子，虽然功课很好、头脑清晰，但在平日常会有突发性的举动，她不但仰慕薄荷·派蒂，亦倾心查理·布朗。



SCHROEDER

史洛德●是个能以玩具钢琴演奏贝多芬名曲的艺术家，在棒球队中是位称职的捕手，但时常在打球中脑筋也在想着贝多芬的事情。



RERUN VAN PELT

礼让●露茜和莱纳斯的弟弟，总是搭乘妈妈的脚踏车。



FRANKLIN

富兰克林●是查理·布朗倾谈的对象，在学校的成绩十分好。



SPIKE

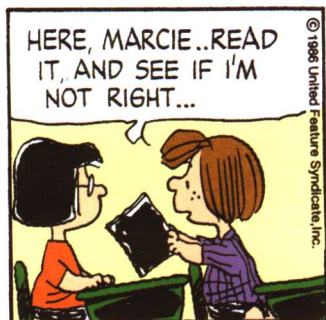
史派克●史努比的哥哥，在荒野沙漠中独居，是只孤独的小狗。

PIGPEN

乒乓●全身脏兮兮的一个小男孩，似乎天生便有着使脏东西附在身上的能力。

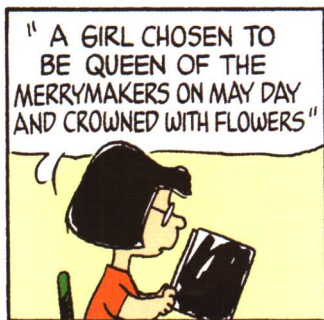


编者注：外文的翻译在原文中是需要考虑语境和语言的感觉的，因此漫画中对话的译文比较倾向于口语化，但在“语言要点”中，例句的翻译则需要较为书面化的，以便释解。所以，在书中会出现同一句子在文中与“语言要点”中的译文稍有不同，便是这个原因。



来，玛茜……念一下看我有没有搞错……

“五月花皇后……”



“在五月一日的朔节中被挑选出来当皇后的女孩，后冠为花编之花冠”。

我自愿当五月花皇后！





Vocabulary/ 词汇

choose *v.* 选择, 挑选

If Mary plays well, she may be chosen for the team.

玛丽要是表现得好的话, 会被选进队里的。

merrymaker *n.* 狂欢者

crown *v.* 给……戴上(王冠等)

crown the victor with laurel

给胜利者带上桂冠

volunteer *v.* 自愿, 志愿

Students volunteered to help the disabled persons.

同学们志愿去帮助残疾人。

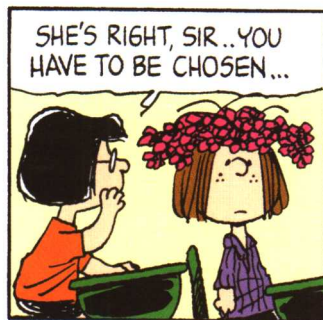




老师，我自愿当五月花皇后。



不能自愿？



没错……不是自愿，而是用选的……

好吧，那我投自己一票！！





Language items / 语言要点

I can't volunteer?

不能自愿?

陈述句加问号是英语中表示疑问的一种，表达一种强烈的语气，如惊奇、不相信等。

例：

I can't attend the meeting?

我不能参加这次会议?

He can't come here?

他来不了?



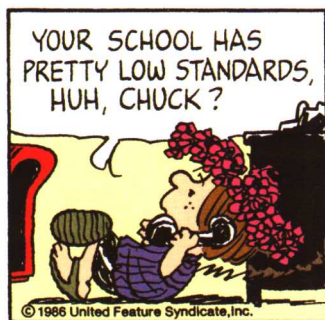


喂，小查……我出马竞选我们学校的“五月花皇后”呢！

真有趣……露茜刚选上我们学校的五月花皇后。



你们学校的审美标准不怎么高嘛，不是吗？



她说“恭喜你”。





Vocabulary / 词汇

run *v.* 竞选, 当候选人

He has decided to run for the governor.

他已经决定竞选省长。

standard *n.* 标准

They set very strict standards for the food products.

他们为食品设定了非常严格的标准。

pretty *adv.* 相当, 颇

I'm pretty sure that he'll say yes.

我相当肯定他会同意的。





好消息!你选上“五月花皇后”了!

我就知道我会选上!我等不及让他们看我带头绕花柱起舞的样子……



他们取消花柱舞这个项目了……

因为学校没有投这方面的责任保险!





Vocabulary / 词汇

lead *v.* 带领

He's been chosen to lead the singing.

大家选举他来领唱。

cancel *v.* 取消

The match had to be cancelled because of the bad weather.

因为天气不好，比赛不得不取消。

liability *n.* 责任

A child is its parents' liability.

父母应对孩子负责。

insurance *n.* 保险

a well-known insurance company 一家有名的保险公司

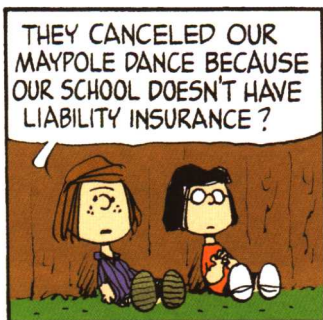
liability insurance 责任保险



Language items / 语言要点

Maypole 指五朔节花柱，人们庆祝五朔节时常围绕这个柱子跳舞或游戏。五朔节，即 May Day，每年的五月一日，是为庆祝春天到来而举行的庆祝活动，是中古时代和现代欧洲的传统节日。这一天，通常会有一位少女被选为庆祝活动的女王，以花冠加冕，称为 May Queen，即五朔节女王。





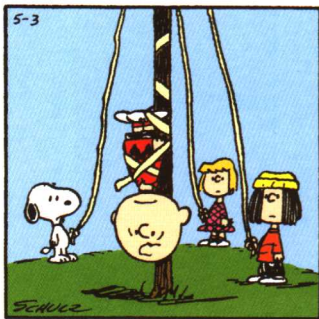
学校怎么能因为没有投保而取消花柱舞呢?



太可笑了!



有谁会笨到被捆在花柱上?





Vocabulary / 词汇

clumsy *adj.* 笨拙的

He's too clumsy to be a good dancer.
他太笨，不会成为一个好的舞蹈演员。

tangle *v.* 纠结，缠住

My feet kept getting tangled up in the vines.
我的脚不断地被蔓藤绊住。



Language items / 语言要点

Who would be clumsy enough to get tangled around a Maypole?
谁会笨到被捆在花柱上呢？

形容词/副词+ enough + to do (something) 这一句式结构表示“某人/某物足够……去（做）……”。

例：

She is old enough to travel by herself.
她已经足够大了，能独自旅行了。

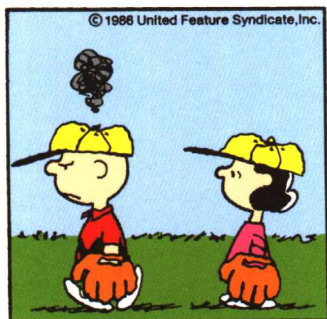
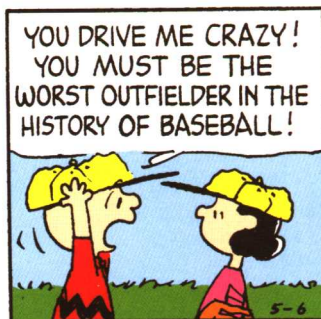
The case is light enough for me to carry.
这个箱子轻得很，我能带得动。

The ice was thick enough to walk on.
冰很厚，可以在上面走。





你快把我逼疯了！你是棒球史上最差劲的外野手！



那样还不够振奋人心!!!

